

# Petite Hydro Kleinwasserkraft

Périodique pour la petite hydraulique  
Zeitschrift für die Kleinwasserkraft

~~~~~  
N°109 / 2023



Pour les plus petites PCH :  
Retour du soutien

—  
Kleinste Wasserkraftwerke  
Bald mehr Unterstützung

Maintenance prédictive évolutive  
Pour des PCH plus fiables

—  
Kraftwerk «Papiéri Cham»  
Strom für 2000-Watt-Areal

Suivi d'une passe  
à poissons de type plan

—  
Kraftwerk Schattenhalb 2  
Mutige Reaktivierung

# Die Energieherausforderung Le grand défi de l'énergie

## Scharfer Blick auf die nächste Legislaturperiode Regard aiguisé sur la prochaine législature

Parlamentswahlen 2023: Die Entscheidungen sind gefallen.

Die Rechte wird stärker, die Grünen schwächeln. Die grosse Herausforderung der Energiewende ist jedoch noch nicht gelöst. In der nächsten Legislaturperiode wird es darum gehen, die Stromversorgung unseres Landes sicherzustellen, unsere Verteilungsnetze zu stärken sowie den Markt und die Preise zu stabilisieren. Unüberwindbare Aufgaben? Sicher nicht, wenn wir über politische Spaltungen hinausgehen, um Projekte für die Nutzung erneuerbarer Energien in der Schweiz zu fördern.

Vor diesem Hintergrund muss sich das neue Parlament einem Referendum gegen den «Mantelerlass» stellen, sich von der Notwendigkeit eines Gesetzentwurfs zur Verfahrensbeschleunigung überzeugen, eine für die Bevölkerung akzeptable Neufassung des CO<sub>2</sub>-Gesetzes fertigstellen und ein Stromabkommen mit der Europäischen Union aushandeln.

Welchen Platz haben Kleinwasserkraftwerke in diesem umfangreichen Programm? Ihre Rolle wird immer wichtiger. Unser Produktionspotenzial kann den Verbrauchern vor Ort nicht nur zwei zusätzliche TWh pro Jahr liefern, die Hälfte davon im Winter, sondern mit unserer Initiative «Jede kWh zählt» zeigen wir auch die Notwendigkeit, Hindernisse für die Entwicklung aller erneuerbaren Energien zu beseitigen.

Daher wurde in die Bundesverfassung ein Artikel aufgenommen, der darauf abzielt, die Nutzung erneuerbarer Energien dem Naturschutz gleichwertig als nationales Interesse zu betrachten. Dies ist der Preis, den wir zahlen müssen, wenn wir uns von Putins Gas und vom Öl arabischer Länder befreien oder sogar der Unvermeidlichkeit der Atomkraft entgehen wollen, deren Sicherheits- und Entsorgungsprobleme mit radioaktiven Abfällen nicht vor Mitte des Jahrhunderts gelöst sein werden.

Die Bevölkerung, welche seit der Covid-Pandemie Geisel einer Reihe von Krisen geworden ist, verlässt sich darauf, dass die politische Welt und die betroffenen Sektoren dieses universelle Gut, die Energie, bewahren und für die Kaufkraft aller Bürger unseres Landes zugänglich machen.

Ja, die Herausforderung ist gross, aber wir können sie meistern.



Élections fédérales 2023 : les jeux sont faits.

La Droite se renforce, les Verts faiblissent. Le grand défi de la transition énergétique n'est cependant pas résolu pour autant. Durant la prochaine législature, il s'agira d'assurer l'approvisionnement de notre pays en électricité, de renforcer nos réseaux de distribution, de stabiliser le marché et les prix. Des tâches insurmontables ? Certainement pas si on dépasse les clivages politiques pour promouvoir les projets d'énergie suisse et renouvelable.

Dans cette optique, le nouveau Parlement devra faire face à un referendum contre le « Mantelerlass », se convaincre de la nécessité d'un projet de loi pour l'accélération des procédures, boucler une nouvelle mouture de la loi sur le CO<sub>2</sub> acceptable pour la population et trouver un accord sur l'électricité avec l'Union européenne.

Quelle est la place de la petite hydro dans ce vaste programme ? Son rôle est de plus en plus majeur. Non seulement notre potentiel de production peut amener localement aux consommateurs 2TWh supplémentaires par année, dont la moitié en hiver, mais avec notre initiative « Chaque kWh compte », nous démontrons la nécessité de supprimer les obstacles au développement de toutes les énergies renouvelables.

D'où l'inscription dans la Constitution fédérale d'un article visant à considérer la production d'énergie renouvelable comme étant d'un intérêt national, au même titre que la protection de la nature. C'est le prix à payer si l'on veut s'affranchir du gaz de Poutine, du pétrole des pays arabes ou encore éviter la fatalité du nucléaire, dont les problèmes de sécurité et de gestion des déchets radioactifs ne seront pas résolus avant le milieu du siècle.

La population, de plus en plus prise en otage par un enchaînement de crises depuis la pandémie covid, compte sur le monde politique et les branches concernées pour préserver ce bien universel, l'énergie, et le mettre à la portée du pouvoir d'achat de toutes les citoyennes et tous les citoyens de notre pays.

Oui, le défi est grand, mais nous saurons le relever.

CN NR Benjamin Roduit  
Président / Präsident  
Swiss Small Hydro



## 05 Planung, Bau und Inbetriebnahme Etudes, construction et mise en service

Überbauung «Papieri Cham» mit 1000 Wohnungen und Arbeitsplätzen – 5  
*Papieri Cham, site certifié à 2000 watts par l'OFEN* – 13  
Vorbildliche Reaktivierung Kraftwerk Schattenhalb 2 – 15



## 19 Betrieb und Unterhalt Exploitation et maintenance

*La passe à poissons dite « passe-plan »* – 19  
*Maintenance prédictive évolutive* – 21



## 27 Politik und Rahmenbedingungen Politique et conditions-cadre

Mehr Unterstützung für kleinste Wasserkraftwerke – 27  
*Le soutien aux centrales hydroélectriques les plus petites est de retour !* – 29  
Weitere Updates zu den Rahmenbedingungen – 31  
*Conditions-cadres : D'autres mises à jour* – 33



## 35 Kurzmitteilungen Brèves

Kurzmitteilungen im Überblick – 35  
*Brèves en un coup d'œil* – 39



## 41 Erneuerbare Energien Les énergies renouvelables

« *La bonne ressource, au bon endroit et pour le bon usage* » – 41  
Die richtige Ressource am richtigen Ort für den richtigen Zweck – 43



## 45 Veranstaltungen Agenda

26. Internationales Anwenderforum Kleinwasserkraftwerke in Rosenheim – 45  
Veranstaltungen im Überblick – 46  
*L'agenda de « Petite Hydro »* – 47

# Impressum

## Kleinwasserkraft / Petite Hydro

Zeitschrift für die Kleinwasserkraft  
Périodique pour la petite hydraulique

### OFFIZIELLES ORGAN VON / ORGANE OFFICIEL DE SWISS SMALL HYDRO

Erscheinen / Parution: 3 x jährlich / par an  
Auflage / Tirage: 1200 Stück / exemplaires  
42. Jahrgang / 42<sup>ème</sup> année

Bezug: Abonnement in Mitgliedschaft inbegriffen  
Abonnement ohne Mitgliedschaft CHF 80.–  
Zusatzabonnement CHF 50.–  
Zuschlag Auslandsversand CHF 20.–  
Bezugsadresse siehe Inserateverwaltung  
ISSN: ISSN 2624-5825 (Print)  
ISSN: 2624-750X (Internet)

### Titelbild / Image de couverture

Renoviertes Kleinwasserkraftwerk  
«Papieri Cham» (ZG)  
*Petite centrale hydraulique renouvelée*  
« Papieri Cham » (ZG)  
©Cham Group

### Redaktionsteam / Équipe éditoriale

Martin Bölli, Jürg Breitenstein, Aline Choulot,  
Hedi Feibel, Viviane Kessler, Wesley Wojtas

Redaktionsschluss Nr. 110: 22.01.2024

### Inserateverwaltung / Gestion publicitaire

Jürg Breitenstein  
Häusermattstrasse 1  
4495 Zeglingen BL  
Tel. 061 981 21 50  
juerg.breitenstein@swissmallhydro.ch

### Inseratepreise / Prix des annonces

Heftseite Format A4, kein Mehrpreis für Farbdruck  
20% Rabatt für Mitglieder der Kat. A und B

- Äussere Umschlagseite CHF 1580.–
- Innere Umschlagseite CHF 1180.–
- 1 Seite innen CHF 980.–
- 1/2 Seite innen CHF 580.–
- 1/3 Seite innen CHF 420.–
- 1/4 Seite innen CHF 380.–

Inserate-Annahmeschluss Nr. 110: 12.03.2024

### Publireportage / Rapport publicitaire

- 1 Seite Artikel  
mit 1 ganzseitigem Inserat: CHF 1470.–
- 2 Seiten Artikel  
mit 1 ganzseitigem Inserat: CHF 1760.–
- 3 Seiten Artikel  
mit 1 ganzseitigem Inserat CHF 1960.–

Annahmeschluss Publireportagen Nr. 110: 27.02.2024

### Präsident / Président Swiss Small Hydro

Benjamin Roudit, Nationalrat Die Mitte /  
Conseiller national Le Centre  
benjamin.roudit@swissmallhydro.ch

### Vice-Präsident & Vize-Präsidentin Swiss Small Hydro

Jean-Marie Rouiller  
jean-marie.rouiller@swissmallhydro.ch  
Viviane Kessler  
viviane.kessler@swissmallhydro.ch

### Weitere Vorstandsmitglieder / Autres membres du comité

Pierre-Alain Bourquard, Michel Hausmann, André  
Leibundgut, Giovanni Leonardi, Hans-Walther Rutz

### Geschäftsleitung / Direction

Martin Bölli, Swiss Small Hydro, Liestal  
info@swissmallhydro.ch

### Gäste an den Vorstandssitzungen / Invité.e.s aux séances du comité

Jürg Breitenstein, BFE-Vertreter\*innen / Représen-  
tant.e.s de l'OFEN, Aline Choulot (SSH Romandie)

### Gestaltung & Druck / Mise en page & Impression

amestha AG  
www.amestha.ch  
WOHLER Druck AG  
www.wohlerdruck.ch

Mit freundlicher  
Unterstützung von

